

## Interpretasi Makna Tekstual pada Teks Pemberitaan Media Palestina Al-Ayyam.ps (Analisis Linguistik Sistemik Fungsional)

Syafitri Nuranti<sup>1</sup>, Masyhur<sup>2</sup>, Faqihul Anam<sup>3</sup>

<sup>1,2,3</sup>Universitas Islam Negeri Raden Fatah Palembang

<sup>3</sup>Corresponding author: [faqihulanom\\_uin@radenfatah.ac.id](mailto:faqihulanom_uin@radenfatah.ac.id)

### ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui interpretasi makna tekstual yang terdapat dalam teks pemberitaan media Palestina Al-Ayyam.ps tentang penolakan partisipasi Timnas Israel oleh masyarakat Indonesia pada Piala Dunia Sepak Bola U-20 berdasarkan jenis tema dalam struktur tematik dengan pendekatan Linguistik Sistemik Fungsional. Penelitian ini adalah penelitian kualitatif dengan metode deskriptif. Penelitian ini termasuk penelitian bahasa secara sinkronis. Sumber data pada penelitian ini ialah website berita Al-Ayyam.ps. Penelitian ini menggunakan metode pengumpulan data berupa metode dokumentasi dan metode simak dengan teknik sadap bahasa tulis, simak bebas libat cakap, dan catat. Metode analisis data pada penelitian ini adalah metode agih dengan teknik Bagi Unsur Langsung. Metode penyajian hasil analisis data yang digunakan pada penelitian ini ialah metode informal. Dari analisis penelitian, diketahui bahwa tematisasi pada TPA didominasi oleh tema topikal takbermarkah. Oleh karena itu, dapat disimpulkan bahwa secara tekstual, para tenor pada TPA selalu menempatkan proses/predikat sebagai inti dalam memberi informasi yang terjadi di dalam TPA tersebut.

**Kata kunci:** Al-Ayyam.ps, Makna Tekstual, Piala Dunia U-20, Tematisasi

### ABSTRACT

*This research aims to interpret the textual meaning in the news text of the Palestinian media Al-Ayyam.ps regarding the Indonesian people's rejection of the Israeli national team's participation in the U-20 Football World Cup. The study uses a Functional Systemic Linguistic approach to analyze the thematic structure and type of theme. It is a qualitative research with descriptive methods and focuses on synchronic language research. The data source is the news website Al-Ayyam.ps, and data collection methods include documentation, listening, and written language tapping techniques. Data analysis is conducted using the Direct Element Division technique, and the results are presented informally. The analysis shows that the thematization of TPA is dominated by unmarked topical themes, concluding that textually, the tenors in the TPA consistently prioritize the process/predicate in providing information about occurrences in the TPA.*

**Keywords:** Al-Ayyam.ps, textual meaning, World Cup U-20, Thematization

Article History: Submitted: 28 May 2024 | Accepted: 23 July 2024 | Available Online: 31 July 2024

### PENDAHULUAN

Piala Dunia Sepak Bola U-20 Tahun 2023 seharusnya digelar di Indonesia, namun

dibatalkan oleh FIFA karena masyarakat Indonesia menolak partisipasi timnas Israel untuk bermain di Indonesia. Kemudian FIFA memindahkan hak tuan rumah Piala Dunia Sepak Bola U-20 ke Argentina. Haris dalam penelitiannya menjelaskan bahwa Piala Dunia U-20 merupakan kejuaraan sepak bola resmi yang diadakan setiap dua tahun sekali oleh FIFA untuk generasi muda di bawah kelompok usia 20 tahun. Piala Dunia U-20 Tahun 2023 seharusnya digelar pada Tahun 2021, kemudian diundur ke Tahun 2023 karena pandemi Covid-19. Pada Tahun 2019, Indonesia terpilih menjadi tuan rumah Piala Dunia U-20 setelah mengalahkan dua negara yang memiliki tradisi kuat di dunia sepak bola, yakni Brasil dan Peru (Haris & Kholisin, 2019: 1175).

Pemberitaan media massa terkait pembatalan kejuaraan ini semakin masif, ketika lagu resmi Piala Dunia U-20 2023 yang sebelumnya diunggah di situs resmi FIFA mulai tidak bisa diakses lagi. Sejumlah elemen masyarakat dan politisi Indonesia menyatakan penolakannya dengan alasan perbedaan pandangan politik antara Indonesia dengan Israel. Hal ini tidak hanya menarik perhatian media massa nasional, namun juga menjadi pusat perhatian media massa dunia. Salah satu media massa internasional yang juga memberitakan hal ini adalah Al-Ayyam.ps. Media Al-Ayyam.ps merupakan media massa yang berbasis di Ramallah, Palestina. Artikel beritanya yang berkaitan dengan hal ini adalah artikel yang berjudul *Falistīn Ta'sifu Li Tajrīdi Indūnīsiyā min Ka'si Al-'Ālami Li Al-Shabābi Tahta 20 'Āman Wa Ta'kidu Wa Qaufihā ilā Jānibi Al-Usrati Al-Riyāḍiyati* (selanjutnya disebut dengan FTIKAJ).

Media Palestina Al-Ayyam.ps memberitakan bahwa pembatalan tersebut terjadi setelah Gubernur Bali, Wayan Koster menyerukan pengecualian terhadap Israel karena kebijakannya terhadap Palestina (<https://www.al-ayyam.ps/ar/Article/386527>)”

"فلسطين تأسف لتجريد إندونيسيا من كأس العالم للشباب تحت ٢٠ عاماً وتؤكد وقوفها الى جانب الأسرة الرياضية," (٢٠٢٣) .

Akan tetapi, media Arab yang berbasis di Doha, Qatar, Aljazeera.net memberitakan bahwa ternyata yang pertama kali angkat bicara mengenai hal ini adalah Wakil Ketua Dewan Permusyawaratan Rakyat, Hidayat Nur Wahid, yang meminta Menteri Olahraga menolak kehadiran timnas Israel. Hal ini didasari Wahid dengan memorable penolakan mantan Presiden Indonesia, Sukarno, terhadap pertandingan Kualifikasi Piala Dunia Tahun 1958 yang memasang Indonesia melawan Israel dan ketidaksetujuannya atas keikutsertaan Israel di turnamen Asian Games Tahun 1962 di Jakarta (Jassim, 2023).

Selain itu, pada Piala Dunia Tahun 2022 di Qatar, terdapat pula banyak sekali sentimen anti-Israel dan pro-Palestina (Alfiyyah, 2022).

Penolakan masyarakat Indonesia ini mendapat respon yang berbanding terbalik, baik dari pemerintah Palestina maupun para pemain timnas u-20 Indonesia. Seperti yang diberitakan oleh website berita Arab, *Mawteni48.com* yang memberitakan bahwa Duta Besar Otoritas Palestina untuk Indonesia, Zuhair Al-Shin, membenarkan keikutsertaan timnas Israel pada Piala Dunia FIFA U-20 di Indonesia dan mengatakan bahwa tidak ada hubungan antara negara-negara yang berpartisipasi dalam turnamen tersebut dengan seberapa besar negara tuan rumah mencintai atau membenci mereka”

"BDS" تهاجم سفير السلطة بإندونيسيا .. برر مشاركة الاحتلال بمونديال الشباب, " (٢٠٢٣) .

Kemudian, ada pula website berita internasional berbahasa Arab yang berbasis di London, *Aawsat.com* yang memberitakan bahwa tiga pemain Arab, termasuk dua pemain Arab asal Palestina 1948, yaitu: Anan Khalayla, Hamza Shibli, dan Dor Torgman, turut membantu timnas Israel mencapai babak semifinal World Youth Cup yang saat ini digelar di Argentina dengan keunggulan tiga gol berbanding dua mengalahkan timnas Brasil (Aires, 2023). Di sisi lain, website berita berbahasa Arab milik pemerintah AS, *Alhurra.com* menyatakan bahwa penyerang timnas u-20 Indonesia, Rabbani Tasneem (19 tahun) menulis: “Kami telah memberikan tenaga, waktu, keringat, bahkan darah, namun suatu saat kami gagal karena alasan politik. Inilah impian besar kami yang telah anda hancurkan”

"مؤلم جدا!.. غضب في إندونيسيا بعد سحب تنظيمها كأس العالم للشباب, " (٢٠٢٣) .

Dari pemberitaan tersebut, muncul pertanyaan-pertanyaan seperti: Lalu, seperti apa pula sudut pandang pewarta berita dalam menyajikan berita tersebut? bagaimana sudut pandang pewarta berita dalam menyajikan respon dan sikap yang diambil oleh pihak Palestina terhadap peristiwa tersebut dalam beritanya? Lalu, bagaimana cara kita mengetahui makna tekstual dari teks pemberitaan tersebut sehingga tidak terkena hoaks? Untuk menjawab permasalahan ini, peneliti memfokuskan penelitian ini pada analisis jenis tema dalam struktur tematik terhadap Teks Pemberitaan Media Palestina *Al-Ayyam.ps* (selanjutnya disebut dengan TPA) sebagai salah satu teks berita yang berasal dari website berita milik Palestina, guna menafsirkan persepsi serta sudut pandang media tersebut dalam menginformasikan berita tentang penolakan masyarakat Indonesia.

Berdasarkan permasalahan di atas, peneliti mengkaji interpretasi makna tekstual pada teks pemberitaan media Palestina *Al-Ayyam.ps* menggunakan pendekatan Linguistik Sistemik Fungsional. Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah bagaimana interpretasi makna tekstual pada TPA berdasarkan jenis tema dalam struktur Tematik. Sehubungan dengan itu, tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui interpretasi makna tekstual pada TPA berdasarkan jenis tema dalam struktur Tematik.

LSF merupakan suatu pendekatan linguistik yang bertujuan untuk memahami bagaimana teks membentuk maknanya dalam konteks

"تيماظن ةيفيظو ةيوغل ةسارد : بضم يولع يرصب دلمح " ةبيرعلا سورولا جرادم " باتك في ءاشنلا في بيقتلا و عوضولما ليلتح تيماظن تيفيظو تيوجل تسارد : بضم يولع يرصب " (٢٠٢٢) .

Peneliti lebih memilih menggunakan LSF daripada Semantik dalam mengungkap makna yang ada pada TPA dikarenakan LSF dapat menafsirkan makna tekstual suatu klausa dalam teks berdasarkan konteks dari sudut pandang klausa sebagai pesan. Sudut pandang klausa sebagai pesan direalisasikan oleh makna tekstual yang dapat diketahui melalui struktur tematik. Wiratno dalam bukunya yang berjudul "Pengantar Ringkas Linguistik Sistemik Fungsional" menjelaskan bahwa pada tataran kelompok kata dan klausa, makna tekstual diungkapkan dengan tematisasi, hubungan makna secara repetisi, sinonimi, antonimi, hiponimi, kohiponimi, meronimi, dan komeronimi (Wiratno, 2018: 149-150).

Terkait pustaka sebelumnya yang berkelindan dengan tulisan ini, kami akan menyampaikan beberapa penelitian yang berkelindan dengan penelitian ini sebagai berikut. Penelitian oleh Kholisin dan Ahmad Affan Haris dengan judul "Analisis Wacana Kritis 'Berita Online Pembatalan Indonesia sebagai Tuan Rumah Piala Dunia U-20 oleh FIFA di Laman *Arab.rt.com*' dengan Pendekatan Theo Van Leeuwen. Penelitian ini mengangkat topik yang sama yaitu berita pembatalan Indonesia sebagai tuan rumah Piala Dunia U-20 di media pemberitaan yang benuasa Arab. Adapun perbedaan penelitian yang peneliti lakukan dengan penelitian ini terletak pada teori dan objeknya. Penelitian ini menggunakan teori analisis wacana Theo Van Leeuwen dengan objek penelitian berupa media pemberitaan *Arab.rt.com*, sedangkan penelitian yang peneliti lakukan menggunakan teori LSF terhadap objek penelitian berupa media pemberitaan *Al-Ayyam.ps*.

Selanjutnya, penelitian oleh Muh. Zaidan Hilmi dengan judul "Analisis Tema-

Rema Kumpulan Insha' dalam Kitab *Madārij Ad-Durus Al-'Arabiyah* Karya KHM. Bashari Alwi Murtaḍa (Kajian Linguistik Sistemik Fungsional)". Penelitian ini juga mengkaji tentang tematisasi pada makna tekstual dengan menggunakan pisau analisis LSF. Adapun perbedaan penelitian ini dengan penelitian yang peneliti lakukan terletak pada objek penelitiannya. Penelitian ini menggunakan objek penelitian berupa kitab, sedangkan penelitian yang peneliti lakukan menggunakan objek penelitian berupa media pemberitaan.

Melalui pengamatan yang peneliti lakukan, belum terdapat penelitian yang mengkaji tematisasi pada makna tekstual dengan objek penelitian berupa media pemberitaan *Al-Ayyam.ps* dan pisau analisis LSF. Oleh karena itu, penelitian ini diharapkan dapat berkontribusi dalam penguatan teori-teori di ruang lingkup bidang penelitian LSF dan menjadi bahan edukasi bagi masyarakat dalam mengonsumsi pemberitaan tersebut dengan lebih bijak dan tidak mudah terprovokasi, sehingga terhindar dari pembohongan publik, ujaran kebencian, dan hoax.

## **METODE PENELITIAN**

Penelitian ini adalah penelitian kualitatif dengan metode deskriptif. Penelitian ini termasuk penelitian bahasa secara sinkronis. Objek yang dianalisis pada penelitian ini ialah pemberitaan media Palestina *Al-Ayyam.ps* yang memberitakan tentang penolakan partisipasi timnas Israel oleh masyarakat Indonesia pada Piala Dunia U-20 Tahun 2023 dengan data berupa tematisasi yang terdapat pada TPA. Sumber data primer pada penelitian ini adalah website berita *Al-Ayyam.ps*. Sedangkan sumber data sekunder dari penelitian ini berbentuk sumber data pendukung seperti sumber data kepustakaan dan kajian terdahulu. Metode pengumpulan data pada penelitian ini adalah metode dokumentasi dan simak. Metode dokumentasi diaplikasikan untuk mengumpulkan data tematisasi yang terdapat pada TPA. Selanjutnya, data yang terkumpul kemudian dilakukan penyediaan data melalui metode simak dengan teknik sadap bahasa tulis, simak bebas libat cakap, dan catat. Metode yang digunakan untuk menganalisis data pada penelitian ini adalah metode agih (distribusional) dengan teknik Bagi Unsur Langsung (BUL). Data pada penelitian ini disajikan dengan menggunakan metode penyajian hasil analisis data berupa metode informal.

## HASIL DAN PEMBAHASAN

### Teks Pemberitaan Media Palestina *Al-Ayyam.ps*

Massar Group dalam websitenya menjelaskan bahwa Al-Ayyam Press, Printing, Publishing & Distribution Co. Ltd didirikan pada Tahun 1995 dengan modal \$10 juta. Saat ini, Al-Ayyam adalah salah satu perusahaan terkemuka dalam pengembangan industri percetakan modern di Palestina yang menyediakan jaringan percetakan dan distribusi canggih untuk surat kabar, buku, dan berbagai jenis bahan cetakan. Ia menjalankan surat kabar harian “Al-Ayyam”, salah satu surat kabar muda di Palestina yang menempati peringkat kedua di antara tiga surat kabar paling terkemuka yang lain. Surat kabar tersebut terjual lebih dari 17.000 eksemplar per hari, dengan jumlah pembaca lebih dari 250.000 dengan pembaca di lebih dari 50 negara melalui situs web. Al-Ayyam juga merupakan pelopor media yang melaksanakan dan mendistribusikan lebih dari 120 suplemen khusus untuk lebih dari 40 organisasi sosial sipil yang berbeda. Ini mencakup pasar Palestina, Israel dan Yordania dengan omset tahunan lebih dari \$5 juta (Group, n.d.). Menurut SCImago Media Rankings dalam laman scimagomedia.com peringkat dari media pemberitaan Palestina ialah sebagai berikut (Rankings, n.d.):

Table 1. Rankings Media Pemberitaan Palestina

No.	Media	Domain	Negara	Bahasa	Peringkat Global	Keseluruhan
1.	Al-Quds	Alquds.com	Palestina	Arab, Inggris, Ibrani	1871	47,5
2.	Al-Hayat Al-Jadidah	Alhaya.ps	Palestina	Arab	4386	33
3.	Felesteen	Felesteen.berita	Palestina	Arab	3762	30,25
4.	Al-Ayyam	Al-ayyam.ps	Palestina	Arab	3762	30,25

### Struktur Tematik pada TPA

Tema bertujuan untuk merealisasikan makna tekstual. Tema merupakan poin penting atau titik awal sebuah pesan dari sudut pandang pembicara. Sementara bagi pendengar atau mitratatur, tema disebut sebagai unsur lama karena informasinya menjadi kurang jelas atau terlupakan. Unsur tema dapat ditentukan berdasarkan makna ideasional, makna interpersonal, dan makna tekstual. Tema pada makna ideasional disebut dengan istilah tema topikal, yang direalisasikan oleh unsur-unsur transitivitas. Sedangkan tema

pada makna interpersonal disebut tema interpersonal, yang direalisasikan oleh unsur-unsur MOOD. Selanjutnya, tema pada makna tekstual disebut sebagai tema tekstual, yang direalisasikan oleh konjungsi dan wacana kontinuitas.

Wiratno menjelaskan bahwa untuk kasus klausa kompleks yang ada di dalam sebuah teks, maka analisis dapat dilakukan dengan tanpa melihat peran masing-masing klausa pada teks tersebut secara keseluruhan dan tanpa melihat hubungan internal klausa yang satu dengan klausa yang lain pada teks tersebut. Hal ini dikarenakan terkadang kehadiran klausa pertama menjadi persyaratan dari peristiwa yang terjadi pada klausa kedua atau sebaliknya dan peristiwa tersebut akan terjadi apabila peristiwa yang lain terpenuhi. Susunan klausa semacam ini terdiri dari klausa terikat dan klausa bebas yang sengaja dibuat untuk menunjukkan hubungan sebab-akibat. Klausa terikat menjadi penyebab dan klausa bebas menjadi akibat (Wiratno, 2018: 59-60). Berikut ini ditampilkan keseluruhan data hasil analisis yang menunjukkan jenis-jenis tema pada TPA.

"ردّ لاعبو كرة القدم، المشجعون والمحللون في إندونيسيا بغضب وحزن على تجريد الاتحاد الدولي (فيفا) البلاد من استضافة كأس العالم تحت ٢٠ عاماً، قبل أسابيع من موعدها، (T3B) وذلك بعد اعتراضات محلية على مشاركة منتخب اسرائيل (Rema)"

(K1) */Radda lā 'ibū kurrah al-qadam, al-musyajji 'ūn wa al-muḥallilūn fī Indūnīsiyā bighadābi wahuzni 'alā tajrīd al-ittihād ad-daulī (fifā) al-bilād min istidāfah ka 'si al-'ālam taḥta 20 'āmān, qabla asābī' min mau 'idihā, wadhalika ba 'da i 'tirādāt maḥaliyah 'alā musyārah muntakhib Isrā 'il/.*

(K1) 'Para pemain, penggemar, dan analis sepak bola di Indonesia menanggapi dengan kemarahan dan kesedihan terhadap Federasi Internasional (FIFA) yang membatalkan negara tersebut sebagai tuan rumah Piala Dunia U-20, beberapa minggu sebelum tanggal yang dijadwalkan, (T3B) setelah adanya keberatan dari masyarakat setempat terhadap partisipasi dari tim nasional Israel tersebut.' (Rema)

"(K2) وجاءت (T3B) الصفة المدوية بعد دعوة حاكمي مقاطعتين مؤثرين، إلى استبعاد اسرائيل عن النهائيات المقررة بين ٢٠ أيار و ١١ حزيران (Rema)"

(K2) */Wajā`at aṣ-ṣaf'ah al-mudawwiyah ba 'da da 'wah ḥākīmī muqāta 'ataini muāṣṣaraini, ilā istib'ād Isrā 'il 'an an-nihā 'iyāt al-muqarrarah baina 20 ayār wa 11 ḥuzairān/.*

(K2) 'Pukulan telak terjadi (T3B) setelah gubernur dua provinsi berpengaruh menyerukan agar Israel dikeluarkan dari putaran final yang dijadwalkan antara 20 Mei dan 11 Juni'. (Rema)

(K3) "ولا توجد (T3B) علاقة دبلوماسية رسمية بين البلدين، (Rema) و (T2) آثار (T3B) دعم القضية الفلسطينية في أكبر دولة ذات غالبية مسلمة توترات بشأن استضافتها منتخب إسرائيل" (Rema)

(K3) /50iplo tūjad 'alāqah dīblūmāsiyah rasmiyah baina al-baladain, wa ašār da'mu al-qaḍiyyah al-filisṭīniyah fī akbar 50iplom zāta gālibiyah 50iplomat tawaturāt bisha 'ni istiḍāfatihā muntakhib Isrā'īl/.

(K3) 'Tidak ada (T3B) hubungan 50iplomatic resmi antara kedua negara, (Rema) dan (T2) dukungan terhadap perjuangan Palestina di negara mayoritas Muslim terbesar tersebut telah meningkatkan (T3B) ketegangan atas tuan rumah tim nasional Israel'. (Rema)

(K4) "وقال (T3B) فيفا في بيان يوم الأربعاء الماضي بعد لقاء رئيس اتحاد كرة القدم إريك توهير، الرئيس السابق لنادي إنتر الإيطالي، موفداً من رئيس البلاد جوكو ويدودو "سيُعلن عن مضيف جديد في أقرب وقت ممكن، مع بقاء مواعيد البطولة حالياً دون تغيير"، مشيراً إلى "عقوبات" محتملة ضد الاتحاد الإندونيسي للعبة، دون اعطاء تفاصيل إضافية عن أسباب سحب البطولة ومكتفياً بعبارة "بسبب الظروف الحالية" (Rema)

(K4) /Wa qāla fīfā fī bayān yaum al-arbi'ā' al-māḍī ba'da liqā' ra'īs ittiḥād kurrah al-qadam Irik Tūhīr, ar-ra'īs as-sābiq linādī Intar Al-Īṭālī, maufidan min ra'īs al-bilād Jūkū Widūdū "sayu'lan kan muḍīf jadīd fī aqrab waqt mumkinin, ma'a baqā' mawā'id al-butūlah ḥāliyan dūna taghyīr", musyīran ilāā "uqūbāt" muḥtamalah ḍidda al-ittiḥād al-indūnīsī lillu'bah, dūna I'tā' tafāṣīl iḍāfiyah 'an asbāb saḥb al-butūlah wa muktafiyān bi'ibārah "bisabab aẓ-zurūf al-ḥāliyah"/.

(K4) 'FIFA mengatakan (T3B) dalam sebuah pernyataan pada Rabu lalu setelah bertemu dengan Presiden Asosiasi Sepak Bola Eric Thohir, mantan presiden klub Italia Inter, dan delegasi dari presiden negara tersebut, Joko Widodo, "Tuan rumah baru akan diumumkan sesegera mungkin, seiring dengan dimulainya turnamen, tanggal saat ini tetap tidak berubah," mencatat, "Kemungkinan sanksi terhadap Federasi Sepak Bola Indonesia, tanpa memberikan rincian tambahan tentang alasan penarikan turnamen, hanya mengatakan "karena keadaan saat ini"'. (Rema)

(K5) "وقال (T3B) توهير بعد لقائه رئيس الاتحاد الدولي جاني إنفاتينو في الدوحة: "اندونيسيا عضو في الاتحاد الدولي وبالتالي في ما يتعلق بأمور كرة القدم العالمية يتعين علينا اتباع القوانين الموضوعية. يعتبر فيفا بأن الامر لا يمكن ان يستمر بهذه الطريقة وبالتالي علينا الرضوخ" (Rema)

(K5) /Wa qāla Tūhīr ba'da liqā' ihī ra'īs al-ittiḥād ad-daulī Jānī Infāntīnū fī ad-dūḥah: "Indūnīsīyā 'adḍwu fī al-itḥād ad-daulī wabi at-tālī fī mā yata'allaq biūmūri kurrah al-qadam al-'ālamīyah yata'ayyan 'alainā ittībā' al-qawānīn al-mawḍū'ah. Yu'tabara fīfā bianna al-amir lā yumkinu an yastamiru bihadhihi aṭ-ṭarīqah wabiāt-tālī 'alainā ar-ruḍukhu"/.

(K5) 'Thohir mengatakan (T3B) setelah bertemu dengan Presiden FIFA Gianni Infantino di Doha: "Indonesia adalah anggota Federasi Internasional, oleh karena itu terkait dengan masalah sepak bola global, kita harus mengikuti hukum yang telah ditetapkan. FIFA menganggap masalah tersebut tidak dapat dilanjutkan seperti ini dan oleh karena itu kita harus tunduk". (Rema)

"(K6) "وقد يعيد (T3B) قرار فيفا إندونيسيا إلى حالة ركود وحقبة جديدة من العزلة"  
(Rema)

(K6) /*Waqad yu'idu qarār fīfā Indūnīsiyā ilā ḥālāh rukūd waḥiqbah jadīdah min al-'uzlah/.*

(K6) 'Keputusan FIFA ini bisa saja mengembalikan (T3B) Indonesia ke dalam resesi dan era isolasi baru'. (Rema)

"(K7) "وعبر (T3B) المجلس الأعلى للشباب والرياضة الفلسطيني والأسرة الرياضية الفلسطينية للأسرة الرياضية الإندونيسية عن عميق أسفه لقرار فيفا، مؤكداً وقوفه وتضامنه مع إندونيسيا والأسرة الرياضية الإندونيسية"  
(Rema)

(K7) /*Wa 'abbara al-majlis al-a'lā lisy-syabāb wa ar-riyādah al-filisṭīnī wa al-usrah ar-riyāḍiyah al-filisṭīniyah lial-usrah ar-riyāḍiyah al-indūnīsiyah 'an 'amīq asafīhi liqarāri fīfā, mu'akkidan wuqūfahu wataḍāmunahu ma'a Indūnīsiyā wa al-usrah ar-riyāḍiyah al-indūnīsiyah/.*

(K7) 'Dewan Tertinggi Pemuda dan Olahraga Palestina dan Keluarga Olahraga Palestina menyatakan (T3B) penyesalan mendalam mereka atas keputusan FIFA, menekankan dukungan dan solidaritasnya dengan Indonesia dan keluarga olahraga Indonesia'. (Rema)

"(K8) "وانتقد (T3B) المجلس في بيان الاتحاد الدولي على "المعايير المزدوجة"، مؤكدا ان الشعب الإندونيسي قد "عوقب لاستخدامه حقه الديمقراطي في اتخاذ موقف يتعاطف مع شعب فلسطين، ويطالب بمعاقبة العنصرية ومساءلة الاحتلال"  
(Rema)

(K8) /*Wa intaqad al-majlis fī bayān al-ittihād ad-daulī 'alā "al-ma'āyīr al-muzdawijah", muakkidan an asy-syu'ba al-indūnīsī qad "ūqib liistikhdāmīhi haqqahu ad-dīmuqrāṭī fī ittihādi mauqif yata'ātaf ma'a shu'bi filisṭīn, wayutlib bimū'āqabah al-'unṣuriyah wamusā'alah al-iḥtilālī"/.*

(K8) 'Dalam sebuah pernyataan, Dewan mengkritik (T3B) Federasi Internasional karena "standar ganda" mereka, dan menekankan bahwa rakyat Indonesia telah "dihukum karena menggunakan hak demokrasi untuk mengambil posisi yang bersimpati dengan rakyat Palestina, dan pendudukan harus bertanggung jawab". (Rema)

"(K9) "وعبر (T3B) بعض نجوم اللعبة الواعدين في الأرخبيل الآسيوي عن غضبهم وحزنهم على مواقع

التواصل الاجتماعي، لفقدان فرصة اللعب في بطولة يصفها فيها بـ"بطولة نجوم الغد" (Rema)

(K9) /*Wa 'abbara ba 'da nujūm al-lu'bah al-wā'idīn fī al-arkhabīl al-asīyawī 'an gaḍābihim wa ḥuznihim 'alā mawāqī' at-tawāṣul al-ijtimā'ī, lifuqḍāni furṣah al-la'ib fī buṭūlah yaṣīfuhā fīfā bi "buṭūlah nujūm al-gad"'/*

(K9) 'Beberapa bintang sepak bola yang menjanjikan di kepulauan Asia mengungkapkan (T3B) kemarahan dan kesedihan mereka di media sosial karena kehilangan kesempatan bermain di turnamen yang digambarkan FIFA sebagai "Kejuaraan Bintang Masa Depan". (Rema)

(K10) "وأظهر مقطع فيديو نشره الاتحاد الاندونيسي لاعبين مطأطأي الرؤوس ومدربهم غارقاً في دموعه الأربعاء، (T3B) بعد تلقي نبأ تجريد إندونيسيا من الاستضافة" (Rema)

(K10) *Wa azhara maqṭa' fīdyū nasharahu al-ittiḥād al-indūnīsī lā'ibīn muṭa'ata'ī ar-ru'ūs wa mudaribuhum gāriqān fī dumū'ihī al-arbi'ā', ba'da talaqqī naba'a tajrīd Indūnīsīyā min al-istiḍāfah.*

(K10) 'Sebuah klip video yang diterbitkan oleh Federasi Indonesia menunjukkan (T3B) para pemain dengan kepala tertunduk dan pelatih mereka menangis pada hari Rabu, setelah menerima kabar bahwa Indonesia dicopot dari tuan rumah'. (Rema)

(K11) "وقال (T3B) المهاجم هوكي كاراكا (١٨ عاماً) "نحن اللاعبين، تأثرنا الآن، ليس نحن فقط، بل كل لاعبي كرة القدم" (Rema)

(K11) *Wa qāla al-muhājim Hūkī Kārākā (18 'āmān) "naḥnu al-lā'ibīn, ta'aṣṣurunā al-'ān, laisa naḥnu faqat, bal kullu lā'ibī kurrah al-qadam".*

(K11) Striker Hoki Karaka (18 tahun) berkata, (T3B) "Kami, para pemain, terkena dampaknya sekarang. Bukan hanya kami, tapi semua pemain sepak bola". (Rema)

(K12) "يوم الخميس (T2B) ظهرت باقات من الورد مهداة للاعبين خارج مقر الاتحاد الاندونيسي في جاكرتا (Rema)، (T2) كتب (T3B) على احداها "لا تتخلى عن حلمك" (Rema)

(K12) /*Yaum al-khamīs ḡaharat bāqāt min al-wardu muhdātan lillā'ibīn khārij maqari al-ittiḥād al-indūnīsī fī Jākartā, kutiba 'alā iḥḍāhā "lā tatakhallā 'an ḥulmika"'/*

(K12) 'Pada hari Kamis, (T2B) karangan bunga mawar yang dipersembahkan kepada para pemain muncul di luar markas Federasi Indonesia di Jakarta, (Rema) salah satunya bertuliskan: (T3B) "Jangan menyerah pada impianmu". (Rema)

(K13) "ودعا (T3B) حاكم بالي وايان كوستر إلى استبعاد اسرائيل بسبب سياساتها تجاه الفلسطينيين، (Rema) و (T2) ذلك في رسالة وجهها (T3B) إلى وزارة الشباب والرياضة الشهر

الماضي " (Rema)

(K13) /*Wa da'ā ḥākim Bālī Wāyān Kūstir ilā istib'ād Isrā'īl bisababi siyāsātihā tujāhu al-fīlistīniyyīn, wadhālika fī risālah wajāhahā ilā wizārah asy-syabāb wa ar-riyādah asy-syahr al-mādī.*

(K13) 'Gubernur Bali Wayan Koster menyerukan (T3B) pengecualian terhadap Israel karena kebijakannya terhadap Palestina (Rema), (T2) dalam surat yang ditujukan (T3B) kepada Kementerian Pemuda dan Olahraga bulan lalu'. (Rema)

(K14) "أمل (T3B) المنظمون في ان تؤدي استضافة مباريات اسرائيل في جزيرة بالي ذات الأغلبية الهندوسية إلى حلول، (Rema) بيد أن (T2) معارضة كوستر (T3B) ألفت المزيد من الشكوك" (Rema)

(K14) /*Amala al-munazimūn fī an tu`addī istiḍāfah mubārayāt Isrā'īl fī jazīrah Bālī zāta al-aglabiyah al-hindūsiyah ilā ḥulūli, baida anna mu`aradah Kūstir alqat al-mazīd min ash-syukūki.*

(K14) 'Penyelenggara berharap (T3B) bahwa menjadi tuan rumah pertandingan Israel di pulau Bali yang mayoritas penduduknya beragama Hindu akan menghasilkan solusi, (Rema) namun (T2) penentangan Koster menimbulkan (T3B) keraguan lebih lanjut'. (Rema)

(K15) "ومشى (T3B) حوالي مئة متظاهر من المحافظين المسلمين في العاصمة جاكرتا الشهر الحالي احتجاجاً على مشاركة اسرائيل" (Rema)

(K15) /*Wa masyā ḥawālai mi`ah mutazāhir min al-muḥafizīn al-muslimīn fī al-`āsimah Jākartā asy-syahr al-ḥāliya ihtijājan `alā musyārah Isrā'īl.*

(K15) 'Sekitar 100 demonstran Muslim konservatif melakukan unjuk rasa (T3B) di ibu kota, Jakarta, bulan ini untuk memprotes partisipasi Israel'. (Rema)

(K16) "في المقابل، (T2B) كان هناك دعم شعبي للبطولة التي حصلت البلاد على حق استضافتها عام ٢٠١٩، (Rema) و (T2) اعتبرها (T3B) كثيرون مصدر فخر وطني" (Rema)

(K16) /*Fī al-muqābil, kāna hunāka da`mu shu`bī lillbuṭūlah allatī ḥaṣalat al-bilād `alā ḥaqqi istiḍāfatihā `ām 2019, wa i`tabarahā kaṣīrūn maṣdar fakhr waṭānin/*

(K16) 'Di sisi lain, (T2B) terdapat dukungan masyarakat terhadap turnamen yang berhak menjadi tuan rumah negara tersebut pada tahun 2019, (Rema) dan (T2) banyak yang menganggapnya (T3B) sebagai sumber kebanggaan nasional'. (Rema)

(K17) "وتعهدت (T3B) جاكرتا بضمن مشاركة اسرائيل، رغم موقفها المؤيد للفلسطينيين، (Rema) إلا ان (T2) الاصوات المعارضة (T3B) ارتفعت كثيراً بالنسبة

(Rema) 'لفيفا'

(K17) /*Wa ta'ahhadat Jākartā biḍamāni musyārakah Isrā'īl, raghmu mauqifihā al-muayyid lilfilisīniyyina, illā an al-aṣwāt al-mu'tariḍah irtafa'at kaṣīrān bian-nisbah lififā*./

(K17) 'Jakarta berjanji (T3B) untuk memastikan partisipasi Israel, meskipun sikapnya pro-Palestina, (Rema) namun (T2) keberatan (T3B) tersebut cukup keras bagi FIFA'. (Rema)

(K18) "وقال (T3B) مسؤولون إندونيسيون ان سحب البطولة سيكلف البلاد مئات الملايين من الدولارات" (Rema)

(K18) /*Wa qāla mas'ūlūn indūnisiyyūn an saḥba al-buṭūlah sayukallifu al-bilād mi'āt al-malāyīn min ad-dūlārāt*./

(K18) 'Pejabat Indonesia mengatakan (T3B) bahwa pembatalan turnamen akan merugikan negara ratusan juta dolar'. (Rema)

(K19) "وهدد فيفا بعقوبات إضافية، (T3B) قد تبعتها عن تصفيات مونديال ٢٠٢٦ التي تنطلق في تشرين الأول، علماً انها تعرضت للايقاف عام ٢٠١٥ لمدة سنة، بسبب التدخل الحكومي في اللعبة" (Rema)

(K19) /*Wa haddada fifā bi'ūqūbāti idāfiyatin, qad tub'iduhā 'an taṣfiyāt mūndiya>l 2026 allatī tanṭaliqu fī tasyīn al-awwal, 'ilmān annahā ta'arraḍat lilaiqāf 'ām 2015 limuddah sanatin, bisababi at-tadakhul al-ḥukūmī fī al-lu'batī*./

(K19) 'FIFA mengancam sanksi tambahan, (T3B) yang mungkin menghalanginya dari kualifikasi Piala Dunia 2026, yang dimulai pada bulan Oktober, dengan catatan bahwa ia diskors pada tahun 2015 selama satu tahun karena campur tangan pemerintah dalam permainan tersebut'. (Rema)

(K20) "لكن بالنسبة لعشاق اللعبة، (T2B) فان خسارة استضافة أول بطولة كبرى هي الاكثر ايلاماً" (Rema)

(K20) /*Lakin bian-nisbah li'usyāqi al-lu'batī, fainna khasārah istiḍāfah awwal buṭūlah kubrā hiya al-akṣar ailāman*./

(K20) 'Namun bagi para penggemar game ini, (T2B) kekalahan menjadi tuan rumah turnamen besar pertama adalah hal yang paling menyakitkan'. (Rema)

(K21) "وقال (T3B) المشجع جارناوي البالغ ٤٠ عاماً "أنا خائب كثيراً لاني كنت أحلم باستضافة إندونيسيا بطولة كبرى في كرة القدم" (Rema)

(K21) /*Wa qāla al-musyaji' Jārnāwī al-bāligh 40 'āmān "ana khā'ib kaṣīrān lānī kuntu aḥlamu biistiḍāfah Indūnisiyā buṭūlatan kubrā fī kurrah al-qadami*".

(K21) ‘Saya sangat kecewa karena saya memimpikan “Indonesia menjadi tuan rumah turnamen sepak bola besar,” kata (T3B) Jarnawi, penggemar berusia 40 tahun’. (Rema)

(K22) "ولطالما (T2B) عانت اللعبة في البلاد بسبب البنية التحتية المهزوزة وعنف المشجعين، (Rema) فيما (T2) تعرّضت (T3B) إندونيسيا لواحدة من أسوأ كوارث الملاعب في تاريخ كرة القدم أدت إلى وفاة ١٣٥ شخصاً في حادثة تدافع في مدينة مالانغ شرق جاوة في تشرين الأول الماضي، بينهم أكثر من أربعين طفلاً" (Rema)

(K22) /Walaṭālamā ‘ānat al-lu‘bah fī al-bilād bisababi albinyah at-taḥṭiyah al-mahzūzah wa ‘anfu al-musyaji‘īn, fīfā ta’arradat Indūnīsiyā liwā hīdah min aswa’ kawāriṣ al-malā‘ib fī tāriḫ kurrah al-qadami adat ilā wafāh 135 syakhṣan fī ḥadiṣah tadāfu‘u fī madīnah Mālāng sharq Jāwah fī tasyrīn al-awwal al-mādī, bainahum akthar min arba‘īn ṭiflān/.

(K22) ‘Sepak bola telah lama (T2B) menderita di negara ini karena infrastruktur yang goyah dan kekerasan dari penggemar, (Rema) sementara (T2) Indonesia mengalami (T3B) salah satu bencana stadion terburuk dalam sejarah sepak bola, yang menyebabkan kematian 135 orang akibat terinjak-injak di kota Malang, Jawa Timur, Oktober lalu, termasuk lebih dari 40 anak’. (Rema)

(K23) "وكان (T3B) رئيس البلاد دعا إلى عدم تعارض السياسة مع الرياضة مؤكداً أن "مشاركة اسرئيل لا علاقة لها باتساق سياستنا الخارجية حيال فلسطين. لان دعمنا لفلسطين قوي وحازم دوماً. لا تخلطوا الرياضة بالسياسة"" (Rema)

(K23) /Wa kāna ra‘īs al-bilād da‘ā ilā ‘adama ta’aruḍ as-siyāsah ma’a ar-riyāḍah mu‘akkidan an “musyārahah Isrā‘īl lā ‘alāqah lahā biittisāq siyāsatinā al-khārijīyah ḥiyāl filistīn. Li’anna da‘manā lifilistīn qawī waḥāzīm dauman. Lā takhlīṭū ar-riyāḍah bias-siyāsah”/.

(K23) ‘Presiden negara tersebut menyerukan (T3B) agar politik tidak bertentangan dengan olahraga, dan menekankan bahwa “partisipasi Israel tidak ada hubungannya dengan konsistensi kebijakan luar negeri kami terhadap Palestina. Karena dukungan kami terhadap Palestina selalu kuat dan teguh. Jangan mencampurkan olahraga dengan politik.”’. (Rema)

(K24) "لكن في نهاية المطاف، (T2B) أدى تضارب السياسة مع الرياضة إلى تجريد بلاده من حق الاستضافة" (Rema)

(K24) /Lakin fī nihāyah al-maṭāfi, adā taḍārub as-siyāsah ma’a ar-riyāḍah ilā tajrīd bilādihi min ḥaqqi al-istadāfah/.

(K24) ‘Namun pada akhirnya, (T2B) benturan politik dan olahraga menyebabkan negaranya dicabut haknya sebagai tuan rumah’. (Rema)

(K25) "وقال (T3B) المذيع جاستن لهاكسانا "تحدث عن الشباب الراغبين في ممارسة كرة القدم. لم يعد لديهم أية اهتمامات أخرى. لماذا تختلط هذه القضية بشكل أعمى بالألعاب السياسية؟" (Rema)

(K25) /*Wa qāla al-muẓī' Jāstin li Hāksānā "nataḥaddaṣu 'an ash-shabāb ar-rāgibīn fī mumārisah kurrah al-qadami. Lam ya'idu ladaihim ayah ihtimāmāt ukhrā. Limāzā takhtaliṭu haẓihi al-qadiyah bisyakli a'mā bial-al'āb as-siyāsiah?"*

(K25) 'Penyiar Justin mengatakan (T3B) kepada Haksana, "Kita berbicara tentang generasi muda yang ingin bermain sepak bola. Mereka tidak lagi memiliki minat lain. Mengapa isu ini dicampuradukkan dengan permainan politik?"' (Rema)

### Tema Topikal

Tema topikal berfungsi untuk merealisasikan makna ideasional dalam klausa pada TPA. Tema topikal pada suatu klausa dapat diidentifikasi dengan menentukan subjek dan predikatnya. Tema topikal terdiri dari tema topikal takbermarkah dan tema topikal bermarkah. Berikut ini ditampilkan jenis-jenis tema topikal yang digunakan pada TPA.

### Tema Topikal Takbermarkah (T3B)

Tema topikal takbermarkah pada sebuah klausa bergabung dengan subjek atau predikat. Apabila pesan yang penting ingin ditempatkan pada unsur partisipan, maka subjek adalah tema topikal takbermarkah. Selanjutnya, apabila unsur proses ditempatkan sebagai unsur yang penting, maka predikat adalah tema topikal takbermarkah. Berikut ini dibahas sampel data hasil analisis yang menunjukkan jenis tema topikal takbermarkah pada TPA. Ketiga sampel data hasil analisis tersebut dipilih berdasarkan kesesuaian pilihan sampel data yang ditampilkan pada ketiga sudut pandang metafungsional yang diteliti.

﴿وجاءت (T3B) الصفحة المدوية بعد دعوة حاكمي مقاطعتين مؤثرين، إلى استبعاد اسرائيل عن النهائيات المقررة بين ٢٠ أيار و ١١ حزيران﴾ (Rema)

(K2) /*Wajā`at aṣ-ṣaf`ah al-mudawwiyah ba'da da'wah ḥākimī muqāta'atini muaṣṣaraini, ilā istib'ād Isrā'īl 'an an-nihā'iyāt al-muqarrarah baina 20 ayār wa 11 ḥuzairān/.*

(K2) 'Pukulan telak terjadi (T3B) setelah gubernur dua provinsi berpengaruh menyerukan agar Israel dikeluarkan dari putaran final yang dijadwalkan antara 20 Mei dan 11 Juni'. (Rema)

Klausa dua ini memiliki tema jenis topikal takbermarkah dan muncul pada awal klausa. Tema topikal takbermarkah pada klausa dua direalisasikan oleh unsur proses,

yaitu verba وجاءت.

(K10) "وأظهر مقطع فيديو نشره الاتحاد الاندونيسي لاعبين مطأطأي الرؤوس ومدربهم غارقاً في دموعه الأربعة، (T3B) بعد تلقي نأ تجريد إندونيسيا من الاستضافة" (Rema)

(K10) /*Wa azhara maqta' fīdyū nasharahu al-ittihād al-indūnīsī lā 'ibīn muṭa`aṭa`i ar-ru`ūs wa mudaribuhum gāriqān fī dumū`ihi al-arbi`ā', ba'da talaqqī naba`a tajrīd Indūnīsīyā min al-istiḍāfah/.*

(K10) 'Sebuah klip video yang diterbitkan oleh Federasi Indonesia menunjukkan (T3B) para pemain dengan kepala tertunduk dan pelatih mereka menangis pada hari Rabu, setelah menerima kabar bahwa Indonesia dicopot dari tuan rumah'. (Rema)

Klausa 10 ini memiliki tema jenis topikal takbermarkah dan muncul pada awal klausa. Tema topikal takbermarkah pada klausa 10 direalisasikan oleh klausa bebas yang ditemukan yaitu وأظهر مقطع فيديو نشره الاتحاد الاندونيسي لاعبين مطأطأي الرؤوس ومدربهم غارقاً في دموعه الأربعة. Sedangkan klausa terikatnya ialah بعد تلقي نأ تجريد إندونيسيا من الاستضافة.

(K19) "وهدد فيفا بعقوبات إضافية، (T3B) قد تبعدها عن تصفيات مونديال ٢٠٢٦ التي تنطلق في تشرين الأول، علماً انها تعرضت للايقاف عام ٢٠١٥ لمدة سنة، بسبب التدخل الحكومي في اللعبة" (Rema)

(K19) /*Wa haddada fīfā bi`uqūbāti idāfiyatin, qad tub`iduhā `an taṣfiyāt mūndīya>l 2026 allatī tantaliqū fī tasyīn al-awwal, `ilmān annahā ta`arraḍat lilaiqāf `ām 2015 limuddah sanatin, bisababi at-tadakhul al-ḥukūmī fī al-lu`bati/.*

(K19) 'FIFA mengancam sanksi tambahan, (T3B) yang mungkin menghalanginya dari kualifikasi Piala Dunia 2026, yang dimulai pada bulan Oktober, dengan catatan bahwa ia diskors pada tahun 2015 selama satu tahun karena campur tangan pemerintah dalam permainan tersebut'. (Rema)

Klausa 19 ini memiliki tema jenis topikal takbermarkah dan muncul pada awal klausa. Tema topikal takbermarkah pada klausa 19 direalisasikan oleh klausa bebas yang ditemukan yaitu وهدد فيفا بعقوبات إضافية. Sedangkan klausa terikatnya ialah قد تبعدها عن تصفيات مونديال ٢٠٢٦ التي تنطلق في تشرين الأول، علماً انها تعرضت للايقاف عام ٢٠١٥ لمدة سنة، بسبب التدخل الحكومي في اللعبة.

### **Tema Topikal Bermarkah (T2B)**

Tema topikal bermarkah pada sebuah klausa dapat ditentukan dengan mengidentifikasi apakah didepan subjek atau predikat informasi lain berupa sirkumstansi yang mengitari peristiwa di dalam klausa, seperti: kata keterangan tempat, waktu, atau cara. Berikut ini dibahas tiga sampel data hasil analisis yang menunjukkan jenis tema

topikal bermarkah pada TPA. Ketiga sampel data hasil analisis tersebut dipilih berdasarkan kesesuaian pilihan sampel data yang ditampilkan pada ketiga sudut pandang metafungsional yang diteliti.

(K20) "لكن بالنسبة لعشاق اللعبة، (T2B) فإن خسارة استضافة أول بطولة كبرى هي الأكثر ايلاماً" (Rema)

(K20) /Lakin bian-nisbah li'usyāqi al-lu'batī, fainna khasārah istiḍāfah awwal buṭūlah kubrā hiya al-akṣar ailāman./

(K20) 'Namun bagi para penggemar game ini, (T2B) kekalahan menjadi tuan rumah turnamen besar pertama adalah hal yang paling menyakitkan'. (Rema)

Klausa 20 ini memiliki tema jenis topikal bermarkah dan muncul pada awal klausa. Tema topikal bermarkah pada klausa 20 direalisasikan oleh kata keterangan peran, yaitu kata لكن بالنسبة لعشاق اللعبة.

(K22) "ولطالما (T2B) عانت اللعبة في البلاد بسبب البنية التحتية المهزوزة وعنف المشجعين، (Rema) فيما (T2) تعرّضت (T3B) إندونيسيا لواحدة من أسوأ كوارث الملاعب في تاريخ كرة القدم أدت إلى وفاة ١٣٥ شخصاً في حادثة تدافع في مدينة مالانغ شرق جاوة في تشرين الأول الماضي، بينهم أكثر من أربعين طفلاً" (Rema)

(K22) /Walaṭālamā 'ānat al-lu'bah fī al-bilād bisababi al-binyah at-taḥṭiyah al-mahzūzah wa 'anfu al-musyaji'in, fiḥā ta'arradat Indūnīsiyā liwā hīdah min aswā' kawāriṣ al-malā'ib fī tāriḥ kurrah al-qadami adat ilā wafāh 135 syakhṣan fī ḥadiṣah tadāfu'u fī madīnah Mālāng sharq Jāwah fī tasyrīn al-awwal al-mādī, bainahum akthar min arba'in ṭiflān./

(K22) 'Sepak bola telah lama (T2B) menderita di negara ini karena infrastruktur yang goyah dan kekerasan dari penggemar, (Rema) sementara (T2) Indonesia mengalami (T3B) salah satu bencana stadion terburuk dalam sejarah sepak bola, yang menyebabkan kematian 135 orang akibat terinjak-injak di kota Malang, Jawa Timur, Oktober lalu, termasuk lebih dari 40 anak'. (Rema)

Klausa 22 ini memiliki tiga jenis tema. Klausa 22a memiliki tema jenis topikal bermarkah dan muncul pada awal klausa. Tema topikal bermarkah pada klausa 22a direalisasikan oleh kata keterangan waktu, yaitu kata ولطالما. Klausa 22b memiliki dua jenis tema, yaitu tema tekstual yang muncul pada awal klausa kedua dan tema topikal takbermarkah yang muncul setelah tema tekstual. Tema tekstual pada klausa 22b direalisasikan oleh kata penghubung, yaitu konjungsi فيما. Sedangkan tema topikal takbermarkah pada klausa 22b direalisasikan oleh unsur proses, yaitu verba تعرّضت.

(K24) "لكن في نهاية المطاف، (T2B) أدى تضارب السياسة مع الرياضة إلى تجريد بلاده من حق الاستضافة" (Rema)

(K24) /*Lakin fī nihāyah al-maṭāfi, adā taḍārub as-siyāsah ma'a ar-riyāḍah ilā tajrīd bilādihi min ḥaqqi al-istadāfah/*

(K24) 'Namun pada akhirnya, (T2B) benturan politik dan olahraga menyebabkan negaranya dicabut haknya sebagai tuan rumah'. (Rema)

Klausa 24 ini memiliki tema jenis topikal bermarkah dan muncul pada awal klausa. Tema topikal bermarkah pada klausa 24 direalisasikan oleh kata keterangan waktu, yaitu kata *لكن في نهاية المطاف*.

### Tema Tekstual (T2)

Secara umum, unsur-unsur tema tekstual yang digunakan pada TPA berfungsi sebagai kata penghubung untuk membangun relasi kohesif tematik antarteks atau menghubungkan setiap klausa dengan konteksnya sehingga dapat berkesinambungan. Biasanya, tema tekstual ini terdapat pada klausa kompleks dan muncul pada pertengahan klausa atau pada awal klausa kedua. Semua klausa pada TPA menggunakan unsur konjungsi bukan penanda wacana kontinuatif, karena TPA merupakan teks tulis. Tema-tema tekstual yang digunakan pada TPA direalisasikan oleh kata penghubung, yaitu konjungsi *و،* *بما* dan *و،* *بما* dan *و،* *بما*. Selain itu, terdapat pula klausa dengan tema tekstual yang direalisasikan oleh tanda koma (,).

Berikut ini dibahas tiga sampel data hasil analisis yang memiliki jenis tema tekstual pada TPA. Ketiga sampel data hasil analisis tersebut dipilih berdasarkan kesesuaian pilihan sampel data yang ditampilkan pada ketiga sudut pandang metafungsional yang diteliti.

(K3) "ولا توجد (T3B) علاقة دبلوماسية رسمية بين البلدين، (Rema) و (T2) آثار (T3B) دعم القضية الفلسطينية في أكبر دولة ذات غالبية مسلمة توترات بشأن استضافتها منتخب إسرائيل" (Rema)

(K3) /*Wa lā tūjad 'alāqah dīblūmāsiyah rasmiyah baina al-baladain, wa ašār da'mu al-qadiyyah al-filistīniyah fī akbar daulah zāta gālibiyah muslimah tawaturāt bisha'ni istīdāfatihā muntakhib Isrā'īl/*

(K3) 'Tidak ada (T3B) hubungan diplomatik resmi antara kedua negara, (Rema) dan (T2) dukungan terhadap perjuangan Palestina di negara mayoritas Muslim terbesar tersebut telah meningkatkan (T3B) ketegangan atas tuan rumah tim nasional Israel'. (Rema)

Klausa tiga ini memiliki tiga jenis tema. Klausa 3a memiliki tema jenis topikal takbermarkah dan muncul pada awal klausa. Tema topikal takbermarkah pada klausa 3a direalisasikan oleh unsur proses, yaitu verba لا توجد. Klausa 3b memiliki dua jenis tema, yaitu tema tekstual yang muncul pada awal klausa kedua dan tema topikal takbermarkah yang muncul setelah tema tekstual. Tema tekstual pada klausa 3b direalisasikan oleh kata penghubung, yaitu konjungsi و. Sedangkan tema topikal takbermarkah pada klausa 3b direalisasikan oleh unsur proses, yaitu verba أثار.

(K16) "في المقابل، (T2B) كان هناك دعم شعبي للبطولة التي حصلت البلاد على حق استضافتها عام ٢٠١٩، (Rema) و (T2) اعتبرها (T3B) كثيرون مصدر فخر وطني" (Rema)

(K16) /Fī al-muqābil, kāna hunāka da'mu shu'bī lillbuṭūlah allatī ḥaṣalat al-bilād 'alā ḥaqqi istiḍāfatihā 'ām 2019, wa i'tabaraha kaṣīrūn maṣdar fakhr waṭānin./

(K16) 'Di sisi lain, (T2B) terdapat dukungan masyarakat terhadap turnamen yang berhak menjadi tuan rumah negara tersebut pada tahun 2019, (Rema) dan (T2) banyak yang menganggapnya (T3B) sebagai sumber kebanggaan nasional'. (Rema)

Klausa 16 ini memiliki tiga jenis tema. Klausa 16a memiliki tema jenis topikal bermarkah dan muncul pada awal klausa. Tema topikal bermarkah pada klausa 16a direalisasikan oleh kata keterangan waktu, yaitu kata في المقابل. Klausa 16b memiliki dua jenis tema, yaitu tema tekstual yang muncul pada awal klausa kedua dan tema topikal takbermarkah yang muncul setelah tema tekstual. Tema tekstual pada klausa 16b direalisasikan oleh kata penghubung, yaitu konjungsi و. Sedangkan tema topikal takbermarkah pada klausa 16b direalisasikan oleh unsur proses, yaitu verba اعتبر.

(K22) "ولطالما (T2B) عانت اللعبة في البلاد بسبب البنية التحتية المهزوزة وعنف المشجعين، (Rema) فيما (T2) تعرّضت (T3B) إندونيسيا لواحدة من أسوأ كوارث الملاعب في تاريخ كرة القدم أدت إلى وفاة ١٣٥ شخصاً في حادثة تدافع في مدينة مالانغ شرق جاوة في تشرين الأول الماضي، بينهم أكثر من أربعين طفلاً" (Rema)

(K22) /Walaṭālamā 'ānat al-lu'bah fī al-bilād bisababi al-binyah at-taḥṭiyah al-mahzūzah wa 'anfu al-musyaji'in, fīfā ta'arraḍat Indūnīsiyā liwā hīdah min aswā' kawāriṣ al-malā'ib fī tāriḫ kurrah al-qadami adat ilā wafāh 135 syakhṣan fī ḥadiṣah tadāfu'u fī madīnah Mālāng sharq Jāwah fī tasyrīn al-awwal al-mādī, bainahum akthar min arba'in ṭiflān./

(K22) 'Sepak bola telah lama (T2B) menderita di negara ini karena infrastruktur yang goyah dan kekerasan dari penggemar, (Rema) sementara (T2) Indonesia

mengalami (T3B) salah satu bencana stadion terburuk dalam sejarah sepak bola, yang menyebabkan kematian 135 orang akibat terinjak-injak di kota Malang, Jawa Timur, Oktober lalu, termasuk lebih dari 40 anak'. (Rema)

Klausa 22 ini memiliki tiga jenis tema. Klausa 22a memiliki tema jenis topikal bermarkah dan muncul pada awal klausa. Tema topikal bermarkah pada klausa 22 direalisasikan oleh kata keterangan waktu, yaitu kata *ولطالما*. Klausa 22b memiliki dua jenis tema, yaitu tema tekstual yang muncul pada awal klausa kedua dan tema topikal takbermarkah yang muncul setelah tema tekstual. Tema tekstual pada klausa 22b direalisasikan oleh kata penghubung, yaitu konjungsi *فيما*. Sedangkan tema topikal takbermarkah pada klausa 22b direalisasikan oleh unsur proses, yaitu verba *تعرّضت*.

Dari data-data yang telah ditampilkan di atas, diketahui bahwa tematisasi pada TPA didominasi oleh tema topikal takbermarkah. Dengan tingginya penggunaan tema topikal takbermarkah pada TPA, dapat diinterpretasikan bahwa secara tekstual, para tenor pada TPA selalu menempatkan proses/predikat sebagai inti dalam memberi informasi yang terjadi di dalam TPA tersebut. Dengan demikian, diketahui bahwa TPA merupakan teks dengan komposisi tema yang sangat bervariasi. Dikatakan variatif karena dalam satu klausa terdapat satu sampai tiga jenis tema. Jika terdapat satu tema pada klausa, maka disebut sebagai tema tunggal. Sebaliknya, klausa yang memiliki tema lebih dari satu disebut tema jamak. Dari 25 klausa yang ada pada TPA, terdapat tujuh tema jamak dari total keseluruhan hasil analisis tema atau sebesar 28%. Sedangkan tema tunggal berjumlah 18 tema atau sebesar 72%.

## KESIMPULAN

Tematisasi yang terdapat dalam wacana berita di media pemberitaan Palestina *Al-Ayyam.ps* tentang penolakan partisipasi Timnas Israel oleh masyarakat Indonesia pada Piala Dunia Sepak Bola U-20 berdasarkan pendekatan LSF yang berjudul FTIKAJ didominasi oleh tema topikal takbermarkah. Dengan tingginya penggunaan tema topikal takbermarkah pada TPA, dapat diinterpretasikan bahwa secara tekstual, para tenor pada TPA selalu menempatkan proses/predikat sebagai inti dalam memberi informasi yang terjadi di dalam TPA tersebut. Dengan demikian, diketahui bahwa TPA merupakan teks dengan komposisi tema yang sangat bervariasi. Dikatakan variatif karena dalam satu klausa terdapat satu sampai tiga jenis tema.

## DAFTAR PUSTAKA

- Aires, B. (2023). "ثلاثي عربي يقودون إسرائيل لتصف نهائي مونديال الشباب". Dalam *Aawsat.com*. <https://aawsat-com.translate.google/-٤٣٦٤٥٨١/>. Diakses pada tanggal 2 November 2023.
- Al-Ayyam.ps. (٢٠٢٣). "فلسطين تأسف لتجريد إندونيسيا من كأس العالم للشباب تحت ٢٠ عاماً وتؤكد " . Dalam *Al-Ayyam, ps*. <https://www.al-ayyam.ps/ar/Article/386527/>. Diakses pada tanggal 2 November 2023.
- Alfiyyah, A. R. (2022). "Sentimen Anti-Israel Meningkat di Piala Dunia 2022 Qatar Sengaja Alihkan Isu?". Dalam *Liputan6.com*. <https://www.liputan6.com/citizen6/read/5146969/sentimen-anti-israel-meningkat-di-piala-dunia-2022-qatar-sengaja-alihkan-isu>. Diakses pada tanggal 2 November 2023.
- Alhurra.com. (2023). "مؤلم جدا.. غضب في إندونيسيا بعد سحب تنظيمها كأس العالم للشباب". Dalam *Alhurra.com*. <https://www.alhurra.com/sport/2023/03/30/>. Diakses pada tanggal 4 November 2023.
- Aljazeera. (2023). "بعد إلغاء الفيفا قرعة كأس العالم تحت ٢٠". Dalam *Aljazeera.net*. <https://www.aljazeera.net/amp/politics/2023/3/27/-بعد-إلغاء-الفيفا-قرعة-كأس-العالم-تحت-٢٠>. Diakses pada tanggal 2 November 2023.
- Group, M. (2023). "Al-Ayyam Printing, Press, Publication & Distribution Palestine". Dalam *Massar.Com*. <https://www.massar.com /ajax/getInvestData.php?id=16>. Diakses pada tanggal 3 November 2023
- Haris, A. A., & Kholisin. (2023). "Analisis Wacana Kritis 'Berita Online Pembatalan Indonesia sebagai Tuan Rumah Piala Dunia U-20 oleh FIFA di Laman Arab.rt.com". Dalam *Prosiding IMLA' Indonesia*. <http://prosiding.imla.or.id/index.php/pinba/article/download/426/426>. Diakses pada tanggal 3 November 2023.
- Jassim, S. (2023). "رفض واسع لمشاركة إسرائيل في بطولة رياضية.. إندونيسيا بمواجهة خيارات صعبة: الفيفا أو الشارع؟". Dalam *Aljazeera.Net*. Diakses pada tanggal 4 November 2023.
- Mawteni. (2023). "تهاجم سفير السلطة بإندونيسيا .. برر مشاركة الاحتلال بمونديال الشباب "BDS". Dalam *Mawteni48.com*. <https://www.mawteni48.com/archives/231632>. Diakses pada tanggal 4 November 2023.
- Rangkings, Sci. M. (2023). "Media Rangkings". Dalam *Scimagomedia.com*. [https://www.scimagomedia.com/rankings.php?country=Palestine&total\\_size=4&order=overall&ord=asc](https://www.scimagomedia.com/rankings.php?country=Palestine&total_size=4&order=overall&ord=asc). Diakses pada tanggal 3 November 2023.
- Wiratno, T. (2018). *Pengantar Ringkas Linguistik Sistemik Fungsional*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.